

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomonowi, mojemu synowi, daj serce szczere do przestrzegania Twoich przykazań, Twoich postanowień i Twoich ustaw, do wykonania wszystkiego i do zbudowania pałacu, którego (budowę) przygotowałem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomonowi, mojemu synowi, daj szczere serce, aby przestrzegał Twoich przykazań, postanowień i ustaw, by wykonał to wszystko, by zbudował ten pałac, na który materiał przygotowałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomonowi, mojemu synowi, daj serce doskonałe, aby strzegł twoich przykazań, świadectw i ustaw, aby wykonał to wszystko i aby zbudował dom, do którego poczyniłem <i>przygotowania</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Salomonowi też, synowi memu daj serce doskonałe, aby strzegł przykazań twoich, świadectw twoich, i ustaw twoich, i czynił wszystko, i aby zbudował dom, dla którego potrzebę zgotował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Salomonowi też, synowi memu, daj serce doskonałe, aby strzegł przykazania twego, świadectw twych i ceremonij twoich, i czynił wszystko, i zbudował dom, na którym nakłady zgotował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A synowi mojemu, Salomonowi, daj szczere serce, aby strzegł poleceń, przykazań i praw Twoich i żeby wykonał wszystko i zbudował przybytek, do którego poczyniłem przygotowania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowi mojemu, Salomonowi, daj serce niezłomne do przestrzegania twoich przykazań, twoich rad i twoich ustaw, i do wykonania wszystkiego, co niezbędne, aby zbudował dom, dla którego ja to przygotowałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Salomonowi, memu synowi, daj szczere serce, aby strzegł Twoich poleceń, przykazań i praw, żeby wszystko wykonał i zbudował dom, do którego poczyniłem przygotowania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojemu synowi Salomonowi daj serce szczere, aby trwał przy Twoich przykazaniach, prawach i ustawach, aby je doskonale wypełniał i wzniosł dom, którego budowę przygotowałem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowi zaś mojemu Salomonowi daj serce doskonałe, aby strzegł przykazań, nakazów i praw Twoich, by zdołał wszystko wykonać i wzniosł Dom, do [budowy] którego poczyniłem przygotowania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломонові моєму синові дай серце, щоб добре чинив твої заповіді і твої свідчення і твої приписи і щоб до кінця довів будову твого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Salomonowi, mojemu synowi, daj doskonałe serce, aby strzegł Twych przykazań, Twoich świadectw i Twych wyroków, i czynił wszystko, aby zbudować

			dom, dla którego został ustanowiony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Salomonowi, synowi mojemu, daj serce niepodzielne, by przestrzegał twoich przykazań, twoich świadectw oraz twoich przepisów i by wszystko wykonał, i by zbudował zamek, do czego poczyniłem przygotowania”.